

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Setembro de 2025 Ed.244

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆ Impostos deste mês (税金納期限)

30 de Setembro (terça-feira)

Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)

Seguro para Tratamentos Médicos na Terceira Idade (Kouki Koureisha Iryouhoken)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)

Seguro para Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) – (Divisão de Saúde e Longevidade)

3ª
parcela



- * Aqueles que pagam os impostos pelos boletos, é conveniente transferir para débito automático (o formulário se encontra na Divisão de Administração de Crédito, Setor de Arrecadação de Imposto ou nos bancos da cidade de Toyoake)
- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.

◆ Subsídio para Custeio da Vacinação Preventiva de Rotina e Voluntária Contra o Corona Vírus

Contato: Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio

(新型コロナウイルス定期予防接種と任意予防接種の費用助成)

【Quando】 Do dia 1/Outubro/2025(qu) até 31/ Março/2026(ter) 【Requerimento】 Do dia 25/Setembro/ 2025(qui) até dia 24/Março/2026(ter) Realizar diretamente nas instituições médicas que realizam a vacinação.

【O que levar】 Um documento para identificação pessoal (cartão do my number, etc)

※O questionário estará disponível nas instituições médicas da cidade



1-Vacinação de rotina para o público-alvo: No dia da vacinação, terá que ter o endereço na cidade e se enquadrar em um dos itens a seguir ① ou ②. ① Idade de 65 anos e acima ② Idade de 60 à 64 anos com doença de risco (coração, rim, problemas respiratórios, etc, ou aqueles que possuem a caderneta de deficiência física nível 1).

Valor: 4 mil ienes, pagar diretamente na instituição médica (famílias que estão no subsídio de subsistência sera isento)

2-Vacinação voluntária para o público-alvo: No dia da vacinação, terá que ter o endereço na cidade e se enquadrar em um dos itens a seguir ① ou ②. ① Estudante do 3º ano do Ensino fundamental II (nascidos em 2/Abril/2010 à 1/Abril/2011) ② Exceto elegíveis da vacinação de rotina, pessoas com doença subjacente grave de risco(o mesmo daqueles com doenças subjacentes no momento da vacinação temporária). **Valor: 5mil ienes**, pagar diretamente na instituição médica.

◆ Subsídio da vacina da Influenza Sazonal para estudantes do 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) (中学3年生インフルエンザワクチンの費用助成)



Contato : Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

【Elegíveis】 Pessoas que no dia da vacinação, tem que ter o endereço registrado na cidade e ter a idade de estar no 3º ano do Ensino Fundamental II (Chuugaku 3 nensei) (Nascidos entre 2/Abril/2010 à 1/Abril/2011)

【Período de concessão】 1/Outubro/2025 (qua) à 31/Janeiro/2026 (sáb)

【Requerimento】 Diretamente com as instituições médicas da cidade que realizam a vacina



【Valor do subsídio】 O subsídio é de 2 mil ienes e será diminuído diretamente do valor da vacina, portanto se houver a diferença pague diretamente na clínica. ※Os elegíveis poderá aplicar somente 1 vez por pessoa no período da vacinação.

【O que levar】 Um documento para comprovar a identificação pessoal (cartão do my number,etc).

O questionário estará disponível nas instituições médicas da cidade



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

◆Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2026 (Reiwa 8)

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância (令和8年度保育所等入園申込手続き一斉申し込み)

■ **Recepção de inscrição simultânea** ① Recepção da inscrição da creche com os documentos completos e ② Caso haja entrevista da criança, é necessário realizar os dois trâmites para completar o procedimento.※Caso for na creche, pedimos que leve seu próprio chinelo

■ **Documentos para a inscrição:** A partir do dia 01/Outubro(qua), será publicado na homepage da cidade o vídeo explicativo e documentos necessário para a inscrição (poderá fazer o download pela homepage). A ficha de inscrição também será distribuído na prefeitura (Kodomo Hoiku Ka) ou em uma das 7 creches municipais (somente entre os dias 01(qua) à 08(qua) de Outubro). Para realizar a inscrição será necessário um motivo para ter os cuidados infantis, portanto verifique na homepage da cidade (Guia de informação sobre a creche do ano fiscal 2026) e providencie os documentos. ■ **Palestra explicativa sobre os cuidados infantis** :Na homepage da cidade verifique a publicação do cronograma das datas das palestras explicativas de cada creche.

Não há limite de pessoas, porém o espaço dentro da creche é limitado.

■ **Lista do cronograma das datas das inscrições**

(Quando for na creche fazer a inscrição, pedimos que leve seu próprio chinelo.)



	Nome das creches	Inscrição de 2 à 5 anos	Horário e Local	Entre vista	Inscrição de 0 à 1 ano	Horário e Local	Entre vista
Creches Públicas	Aoitari	29/Outubro(qua)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	29/Outubro(qua)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Não
	Futamuradai	30/Outubro(qui)			30/Outubro(qui)		
	Yakata	28/Outubro(ter)			28/Outubro(ter)		
	Chubu	30/Outubro(qui)			30/Outubro(qui)		
	Sakae	7/Novembro(sex)			7/Novembro(sex)		
	Nambu	04/Novembro(ter)			04/Novembro(ter)		
	Seibu	27/Outubro(seg)			27/Outubro(seg)		

	Nome das creches	Inscrição de 3 à 5 anos	Horário e Local	Entre vista	Inscrição de 0 à 2 anos	Horário e Local	Entre vista
Creches Privado	Mutsumi	20/Outubro(seg)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	20/Outubro(seg)	Das 9h30 às 11h45	Sim
	Karatake	06/Novembro(qui)			6/Novembro(qui)		Sim (0 ano não necessita)
	Mamiina				23/Outubro(qui)	Das 10h45 às 11h45 Local: em cada creche	Não
	Shiraho Toubu	29/Outubro(qua)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	29/Outubro(qua)		Sim
	Kutsukake Keyaki	27/Outubro(seg)			27/Outubro(seg)		Não
	Aiguran Hoikuen Uchiyama	22/Outubro(qua)			22/Outubro(qua)		Sim
	Rijoisu	21/Outubro(ter)			21/Outubro(ter)		Não
	Toyoake Youchien	5/Novembro(qua)			5/Novembro(qua)		Sim
	Akatsuki Youchien (nome provisório)	7/Novembro(sex)			Sim 4 e 5 anos não precisa		7/Novembro(sex)
	Empresa de cuidados regionais de crianças	Memory Tree Misaki e Zengo • Toyoake Nakayoshi • Kanade Complexo Chukyo Sateraito Clinic					22/Outubro(qua) à 20/Novembro(qui) (exceto sáb, dom e feriados)

※**Faixa etária elegíveis em 1/Abril/2026** (Mutsumi, Karatake, Shiraho Toubu, Kutsukake Keyaki, Aiguran Hoikuen Uchiyama: 57 dias e acima), (Futamuradai, Yakata, Nambu: 4 meses e acima), (Rijoisu, Toyoake Youchien, Akatsuki Youchien: 6 meses e acima), (Aoitari, Chubu, Sakae, Seibu: 1 ano e acima) ※(Memory Tree Misaki e Zengo: 4 meses até 2 anos), (Mamiina, Toyoake Nakayoshi e Kanade Complexo Chukyo Sateraito Clinic: de 57 dias até 2 anos)

※Caso a inscrição for com irmãos, por favor fazer a inscrição na data da creche da criança mais velha.

※Caso tenha entrevista, por favor levar junto a criança. (se não tiver entrevista não precisa levar).

※Caso a data de cada creche for inconveniente, a partir do dia seguinte da recepção da creche, poderá fazer as inscrições nos dias de funcionamento da prefeitura (Hoiku ka) até dia 20 /Novembro (Qui) às 17h00. E após concluir a inscrição, caso a criança necessita de entrevista, será necessário realizar na creche da primeira opção até o dia 26/Novembro(qua). Faça a inscrição com bastante tempo.

■ **Prazo de encerramento:** ① **Entrega do formulário com documentos completos: até dia 20 /Novembro (Qui) às 17h00**

(cumprir com a data) • Poderá enviar pelo correio, porém faça com antecedência pois caso não chegue até a data, não será possível a inscrição. • E também, caso for por correspondência o sorteio será feito pelo funcionário.

② **Entrevista da criança: até dia 26/Novembro(qua) na creche da primeira opção**





Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Junho/2025	02/Outubro (quinta-feira)	Hoken Center 	*Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.*Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. Caso a data ou horário for inconveniente entre em contato.*Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 9. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança-Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Março/2024	01/Outubro(quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Junho/2023	03/Outubro (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Setembro/2022	07/Outubro (terça-feira) 08/Outubro (quarta-feira)		

☆Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び (子育て支援センター・親子で遊びましょう)

- ★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)** ※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade 【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00
Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala
- ★ **Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)**

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos

Consulta (育児相談)



★**Consulta sobre educação** ※Necessita reserva antecipado até o dia anterior
Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)
Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	17(qua) e 24(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc

◆Consulta gratuita para estrangeiros (外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo: 1.Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho 2.Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente) 3.Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon) 4.Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.【Quando】dia21/Setembro/2025(domingo), dia 16/Novembro/2025(domingo) dia 18/ Janeiro/2026(domingo)【Local】Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Ala Sul 3º andar – sala de atividades 3【Público-alvo】Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake【Horário】das 13h00 às 16h00【Inscrição】Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



◆ Pesquisa do Censo 2025

(国勢調査 2025)

Contato: Divisão de assuntos gerais Setor de regulamentos e estatística

Este ano de 2025 corresponde a pesquisa do censo. Durante o mês 9, os recenseadores farão uma visita em todas as residências. **Todas as pessoas que vivem no Japão são elegíveis.** Pedimos a compreensão e a colaboração.

※ Caso estejam ausente da residência, há casos que terá enviar o questionário de pesquisa por correio, etc.

O censo é um levantamento estatístico mais importante realizado de acordo com a lei de estatística e tem como objetivo esclarecer a situação real da população e de quantas famílias são compostas em base administrativa. Pela lei de estatística, terá que responder todos os itens da pesquisa (relatório obrigatório). Os recenseadores são novos no trabalho e são obrigados a manter a confidencialidade para proteger as informações pessoais



Poderá utilizar e responder facilmente pela internet:
Período das respostas: do dia 20/Setembro (sáb) até dia 8/Octubro(qua)
Poderá fazer facilmente o login pelo celular! Poderá responder durante as 24hrs!



Cuidados com golpes e com pessoas suspeitas disfarçadas de recenseadores

Cuidado com golpes e visitas suspeitas como telefonemas, e-mail, sites, etc, que afirmam ser sobre o censo. O censo não pedirá dinheiro, não pedirá senhas de conta bancária e nem senhas de cartão de crédito. Caso voce perceba que é uma pessoa suspeita, por favor entrar em contato com a prefeitura
Os recenseadores portarão um (crachá de recenseadores) para comprovar a identificação pessoal

◆ A partir do dia 1/Octubro (qua) a conta oficial do

LINE da cidade de Toyoake será renovada (LINE 公式アカウント) Divisão de Sistema de Informação
Setor de Sistema de Informação

Com base nos conceitos online da prefeitura, pretendemos fornecer vários serviços que permitam realizar os procedimentos da prefeitura a qualquer hora e em qualquer lugar tais como consulta, prevenção, cursos, etc. Qualquer um desses métodos do 1 ao 3, poderá adicionar como amigo: 1) Abra o aplicativo LINE e na tela inicial toque no ícone do amigo que quer adicionar. 2) Na tela toque no ícone do código QR da pessoa que quer adicionar 3) Leia a seguir o código QR e toque no ícone (adicionar).

Na conta oficial do LINE da cidade de Toyoake, quando for adicionar como amigo, não precisa registrar informações pessoais como (nome, telefone, e-mail, etc). Além disso, para procedimentos, etc, ao lidar com informações pessoais da pessoa nós utilizaremos adequadamente um servidor separado do LINE Yahoo.



◆ Exame médico para crianças que ingressarão no Shougakkou (Ensino Fundamental I), na primavera do próximo ano



(来春小学校に入学されるお子さんの健康診断 (就学時健康診断))

Realizaremos o exame médico para crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do próximo ano. O comunicado de orientação do exame médico será enviado no começo de Setembro. A criança deve ir acompanhada de seu responsável no local correspondente e se submeter aos exames. Caso o comunicado de orientação não chegue até 17/Setembro(qua), favor comunicar na Divisão de Ensino Escolar da Prefeitura.

Nome da Escola	Datas dos exames	Horário de atendimento
Kutsukake Shougakkou	07/Octubro (terça-feira)	13h15 às 13h25
Toyoake Shougakkou	09/Octubro (quinta-feira) Horário de atendimento pré-determinado	① 13h45 às 14h00
		② 14h05 às 14h20
Chuou Shougakkou	09/Octubro (quinta-feira)	13h00 às 13h15
Misaki Shougakkou	09/Octubro (quinta-feira)	13h40 às 14h00
Futamuradai Shougakkou	09/Octubro (quinta-feira)	13h15 às 13h30
Oomiya Shougakkou	10/Octubro (sexta-feira)	13h00 às 13h30
Sakae Shougakkou	23/Octubro (quinta-feira)	13h10 às 13h30
Yakata Shougakkou	23/Octubro (quinta-feira)	13h45 às 14h00



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

